

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXXV.] PRYS 6d. PRETORIA, 28 JULIE 1941 PRICE 6d. [No. 2926

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN FINANSIES.

Onderstaande Goewermementskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer:—

* No. 1073.] [28 Julie 1941.
BUITENGEWONE FINANSIE-REGULASIES.—WYSIGING VAN.

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel nege van die Wet op Betaalmiddels en Wisselkoerse, 1933, het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal onderstaande wysiging aangebring in die Buitengewone Finansiële-regulasies wat deur hom kragtens genoemde artikel gemaak is en by Goewermementskennisgewing No. 1386 van 9 September 1939 afgekondig is, en wat by Goewermementskennisgewing No. 1426 van 16 September 1939, Goewermementskennisgewing No. 1562 van 11 Oktober 1939, Goewermementskennisgewing No. 843 van 29 Mei 1940, Goewermementskennisgewing No. 1113 van 10 Julie 1940, Goewermementskennisgewing No. 1368 van 23 Augustus 1940, Goewermementskennisgewing No. 1422 van 30 Augustus 1940 en Goewermementskennisgewing No. 1782 van 8 November 1940, gewysig is:—

REGULASIE.

Die volgende nuwe regulasie word hierby na regulasie 2bis ingevoeg:—

BEVOEGDHEID VAN TESOURIE OM OPTIREDE TEN AANSIEN VAN SEKERE INSTRUKSIES IN VERBAND MET GOUD, ENS., TE VERBIED.

2ter. As die Tesourie oortuig is dat, as gevolg van veranderinge in die buitelandse of binnelandse posisie van enige Staat, opgetree of waarskynlik opgetree sal word tot nadeel van die ekonomiese posisie van die Unie, mag die Tesourie algemene of spesiale bevels gee wat of absoluut of in soverre as wat in die bevel gespesifiseer mag word, die uitvoering, behalwe met die Tesourie se toestemming, verbied van enige instruksie gegee deur of namens—

- daardie Staat of enige funksionaris daarvan of enige persoon wat daarin is of wat daarin sake doen; of
- enige liggaam met regspersoonlikheid wat kragtens die wette van daardie Staat geïnkorporeer is, of wat onder die beheer is van daardie Staat of van enige funksionaris daarvan of van enige persoon wat daarin is of daarin sake doen;

vir sover die instruksie—

- vereis dat daar enige betaling moet geskied of dat van enige goud of geldwaardige papier afstand gedoen moet word; of
- vereis dat daar enige verandering gemaak moet word in die persone op wie se krediet enige bedrag moet staan of aan wie se order enige goud of geldwaardige papier gehou moet word.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FINANCE.

The following Government Notices are published for general information:—

* No. 1073.] [28 July 1941.
EMERGENCY FINANCE REGULATIONS.—AMENDMENT OF.

His Excellency the Governor-General, under the powers conferred upon him by section nine of the Currency and Exchanges Act, 1933, has made the following amendment of the Emergency Finance Regulations made by him under the said section and published under Government Notice No. 1386, dated the ninth day of September, 1939, which regulations were amended as set forth in Government Notice No. 1426, dated 16th September, 1939, Government Notice No. 1562, dated 11th October, 1939, Government Notice No. 843, dated 29th May, 1940, Government Notice No. 1113, dated 10th July, 1940, Government Notice No. 1368, dated 23rd August, 1940, Government Notice No. 1422, dated 30th August, 1940, and Government Notice No. 1782, dated 8th November, 1940:—

REGULATION.

The following new regulation is hereby inserted after Regulation 2bis:—

POWER OF TREASURY TO PROHIBIT ACTION ON CERTAIN ORDERS AS TO GOLD, ETC.

2ter. If the Treasury is satisfied that owing to changes in the external or internal position of any State, action is being, or is likely to be, taken to the detriment of the economic position of the Union, the Treasury may give general or special directions prohibiting, either absolutely or to such extent as may be specified in the directions, the carrying out, except with permission granted by the Treasury, of any order given by or on behalf of—

- that State or any functionary thereof or any person being or carrying on business therein; or
- any body corporate which is incorporated under the laws of that State or is under the control of that State or of any functionary thereof or of any person being or carrying on business therein;

in so far as the order—

- requires any payment to be made or any gold or securities to be parted with; or
- requires any change to be made in the persons to whose credit any sum is to stand or to whose order any gold or securities are to be held.

* No. 1074.]

[28 Julie 1941.]

BUITENGEWONE FINANSIE-REGULASIES.

OPDRAG GEGEE DEUR DIE TESOUIE KRAFTENS
REGULASIE 2TER VAN DIE BUITENGEWONE
FINANSIE-REGULASIES.

1. Kragtens die bevoegdheid hom verleen by regulasie 2ter van die Buitengewone Finansiële-regulasies soos gewysig, wat aan die regulasies toegevoeg en by Goewermentskennisgewing No. 1073 van 28 Julie 1941 afgekondig is, verbied die Tesourie hierby, behalwe met die toestemming van die Tesourie, die uitvoering van enige instruksie gegee deur of namens (a) enige van die state vermeld in paragraaf 2 hiervan of enige funksionaris daarvan, of enige persoon wat daarin is of daarin sake doen of (b) enige liggaam met regspersoonlikheid wat kragtens die wette van enige van genoemde state geïnkorporeer is of wat onder die beheer van enige van genoemde state of 'n funksionaris daarvan is of van engeen wat daarin is of sake daarin doen, in soverre as wat die instruksie (I) vereis dat daar enige betaling moet geskied of van enige goud of geldwaardige papier afstand gedoen moet word of (II) vereis dat daar enige verandering gemaak moet word in die persone op wie se krediet 'n bedrag moet staan of aan wie se order enige goud of geldwaardige papier gehou moet word.

2. Die state waarna in paragraaf (I) verwys word, is:—

Die Japanse Ryk (d.w.s. die eintlike Japan, Korea, Formosa, Karafuto, gehuurde Kwantoeng-gebied, die Eilande in die Stille Suidsee onder Japanse Mandaat) en die Republiek van Sjina (Mantsjoerye).

3. Die Tesourie verleen hierby toestemming aan bankiers:—

(a) Om hul verpligtings onder gekonfirmeerde kredits wat voor 26 Julie 1941 op rekening van enige Staat, persoon of liggaam met regspersoonlikheid vermeld in paragraaf 1 (a) of 1 (b) hiervan geopen is, te honoreer.

(b) Om wissels te aksepteer en om tjeks of wissels te betaal wat getrek is deur of vir enige Staat, persoon of liggaam met regspersoonlikheid vermeld in paragraaf 1 (a) of 1 (b) hiervan en aangebied is deur of namens engeen wat voor 26 Julie 1941, in besit daarvan was.

(c) Om enige instruksies wat voor 26 Julie 1941 ontvang is, vir die doen van enige betaling of vir die oordrag van goud of geldwaardige papier in of binne die Unie van Suid-Afrika, uit te voer.

4. Geen bepaling van die voorgaande magtig 'n transaksie wat deur of ingevolge die Wet op Oorlogsmaatreëls, No. 13 van 1940, soos gewysig, of enige regulasie wat ingevolge daarvan uitgevaardig is, of deur of ingevolge enige ander regulasie, verbied is.

Opm.—Alle ongekonfirmeerde kredits wat geopen is op rekening van engeen van bogemelde State of vir rekening van enige persoon wat daarin is of daarin besigheid doen of enige liggaam met regspersoonlikheid vermeld in paragraaf 1 (b) daarin (met inbegrip van takke of takondernemings waar hulle ook al sake doen) moet onverwyld ingetrek word, dog solank geen ander regulasie van die Buitengewone Finansiële-regulasies oortree word nie, is daar geen beswaar daarteen dat rekenings wat ingevolge hierdie regulasies geblokkeer word, gekrediteer word met bedrae wat as kredits vir sulke rekenings ontvang mag word nie.

* No. 1074.]

[28 July 1941.]

EMERGENCY FINANCE REGULATIONS.

DIRECTIONS GIVEN BY THE TREASURY UNDER
REGULATION 2TER OF THE EMERGENCY
FINANCE REGULATIONS.

1. The Treasury by virtue of the powers conferred upon it by regulation 2ter of the Emergency Finance Regulations as amended which was added to the Regulations and published under Government Notice No. 1073 of 28th July, 1941, hereby prohibits, except with permission granted by the Treasury, the carrying out of any order given by or on behalf of (a) any of the States named in paragraph 2 hereof or any functionary thereof or any person being or carrying on business therein or (b) any body corporate which is incorporated under the laws of any of the said States or is under the control of any of the said States or of any functionary thereof or of any person being or carrying on business therein, in so far as the order (I) requires any payment to be made or any gold or securities to be parted with or (II) requires any change to be made in the persons to whose credit any sum is to stand or to whose order any gold or securities are to be held.

2. The States referred to in paragraph (I) are:—

The Empire of Japan (Japan proper, Korea, Formosa, Karafuto, Kwantung leased territory, the Islands in the Pacific under Japanese Mandate) and the Republic of China (Manchuria).

3. The Treasury hereby grants permission to bankers:—

(a) To honour their obligations under confirmed credits opened prior to 26th July, 1941, on account of any State, person or body corporate referred to in paragraph 1 (a) or 1 (b) hereof.

(b) To accept bills or drafts, and to pay cheques, bills or drafts, drawn by or for any State, person or body corporate referred to in paragraph 1 (a) or 1 (b) hereof, and presented by or on behalf of any person who was in possession thereof before 26th July, 1941.

(c) To carry out any orders received before 26th July, 1941, for the making of any payment or for the transfer of gold or securities in or within the Union of South Africa.

4. Nothing in the foregoing authorises any transaction prohibited by or under the War Measures Act No. 13 of 1940 as amended, or any Regulation made thereunder, or by or under any other Regulation.

NOTE.—All unconfirmed credits opened on account of any of the States above mentioned or for the account of any person being therein or carrying on business therein or any body corporate referred to in paragraph 1 (b) therein (including branches or subsidiaries wherever carrying on business) should be cancelled forthwith. But provided no other Regulation of the Emergency Finance Regulations is infringed, there is no objection to sums which may be received for the credit of accounts blocked under these Regulations being credited to such accounts.

GEMAGTIGDE UITTREKSEL
UIT DIE REGULASIES
KRAFTENS—DIE FABRIEKS-
WYSIGINGSWET,
1931

(Wet No. 26 van 1931)

Uittreksel No. 1—Lifte

Uittreksel No. 2—Houtbewerkings-
masjinerieUittreksel No. 3—Stoomketels en
Algemeen

Eksemplare van die bovermelde Uittreksels soos deur die Hoofinspekteur van Fabriekke goedgekeur vir tentoonstelling deur die gebruikers van masjinerie ooreenkomstig regulasie No. 9, is by die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad, verkrygbaar (in Engels en Afrikaans) teen 1s. per eksemplaar.

AUTHORIZED ABSTRACTS
OF REGULATIONS
UNDER—FACTORIES
AMENDMENT
ACT, 1931

(Act No. 26 of 1931)

Abstract No. 1—Elevators

Abstract No. 2—Woodworking
MachineryAbstract No. 3—Boilers and
General

Copies of the above Abstracts as authorized by the Chief Inspector of Factories, for posting up by users of machinery as required by Regulation No. 9 can be obtained (in English and Afrikaans) from the Government Printer, Pretoria and Cape Town, at a cost of 1s. per copy.